

Self-Certification Form – Individual/ Joint Account

自我證明表格 – 個人帳戶及 / 或聯名帳戶

(Applicable to Automatic Exchange of Financial Account Information (“AEOI”) and
Foreign Account Tax Compliance Act (“FATCA”))

(適用於自動交換財務帳戶資料 (AEOI) 及 美國外國帳戶稅務合規法案 (FATCA))

Client Information 客戶資料

Client Name 客戶名稱: _____ ☐ Mr. 先生 ☐ Mrs. 太太 ☐ Miss. 小姐

Account No. 帳戶號碼: _____

Residence Address 居住地址: _____

Mailing Address 通訊位址: _____

(Complete if different to the above residence address 如通訊位址與上述居住位址不同，請填寫此欄)

A. Certification of Account Status 帳戶狀況證明

Please complete the following information for an individual and/or joint account. Please note that in the case of a joint account, each client is required to complete a separate self-certification form.

請填寫以下有關個人帳戶及 / 或聯名帳戶的資料，如屬聯名帳戶，每名客戶須分別填寫自行證明表格。

Part 1. Automatic Exchange of Financial Account Information 自動交換財務帳戶資料 (AEOI)

Important Notes 重要提示：

- This is a self-certification form provided by an account holder to Venture Smart Asia Limited and its subsidiaries (together “VS”) for the purpose of automatic exchange of financial account information. The data collected may be transmitted by VS to the Inland Revenue Department for transfer to the tax authority of another jurisdiction.

這是由帳戶持有人向意博資本亞洲有限公司及其附屬公司（統稱「意博資本亞洲」）提供的自我證明表格，以作自動交換財務帳戶資料用途。意博資本亞洲可把收集所得的資料交給稅務局，稅務局會將資料轉交到另一稅務管轄區的稅務當局。

- An account holder should report all changes in his/her tax residency status or other information (if necessary) to VS as soon as practicable.

如帳戶持有人的稅務居民身分或其他資料有所改變，應儘快將所有變更通知意博資本亞洲。

- All parts of this form must be completed (except for those not applicable or otherwise specified). If there is not enough space, you may provide your information on additional sheet(s). Information in fields/parts marked with an asterisk (*) are required to be reported by VS to the Inland Revenue Department.

除不適用或特別注明外，必須填寫這份表格所有部分。如這份表格上的空位不夠應用，可另紙填寫。在欄/部標有星號 (*) 的專案為意博資本亞洲向稅務局申報的資料。

Jurisdiction of Residence and Taxpayer Identification Number or its Functional Equivalent (“TIN”) *

居留司法管轄區及稅務編號或具有等同功能的識別編號（以下簡稱「稅務編號」）*

Complete the following table indicating 請提供以下資料，列明：

- (a) the jurisdiction of residence (including Hong Kong) where the account holder is a resident for tax purposes and

帳戶持有人的居留司法管轄區，亦即帳戶持有人的稅務管轄區（香港包括在內）及

- (b) the account holder's TIN for each jurisdiction. Indicate all (not restricted to five) jurisdictions of residence.

該居留司法管轄區發給帳戶持有人的稅務編號。列出所有（不限於 5 個）居留司法管轄區。如帳戶持有人是香港稅務居民，稅務編號是其香港身份證號碼。

If the account holder is a tax resident of Hong Kong, the TIN is the Hong Kong Identity Card Number. If a TIN is unavailable, provide the appropriate reason A, B or C:

如沒有提供稅務編號，必須填寫合適的理由：

Reason A – The jurisdiction where the account holder is a resident for tax purposes does not issue TINs to its residents.

帳戶持有人的居留司法管轄區並沒有向其居民發出稅務編號。

Reason B – The account holder is unable to obtain a TIN. Explain why the account holder is unable to obtain a TIN if you have selected this reason.

帳戶持有人不能取得稅務編號。如選取這一理由，解釋帳戶持有人不能取得稅務編號的原因。

Reason C – TIN is not required. Select this reason only if the authorities of the jurisdiction of residence do not require the TIN to be disclosed.

帳戶持有人毋須提供稅務編號。居留司法管轄區的主管機關不需要帳戶持有人披露稅務編號。

Jurisdiction of Residence 居留司法管轄區	TIN * 稅務編號*	Enter Reason A, B or C if no TIN is available 如沒有提供稅務編號，填寫理由 A、B 或 C	Explain why the account holder is unable to obtain a TIN if you have selected Reason B 如選取理由 B，解釋帳戶持有人不能取得稅務編號的原因	Add / Update 新增 / 更新
(1)				
(2)				
(3)				
(4)				
(5)				

Part 2. Foreign Account Tax Compliance Act 美國外國帳戶稅務合規法案(FATCA)

Disclaimer 免責聲明

- The account holder is advised to refer to the US IRS website (<http://www.irs.gov/>) for details in respect of FATCA. 帳戶持有人如要瞭解 FATCA 法案詳情，閣下可參閱美國國家稅務局網站 (<http://www.irs.gov/>) 資訊。
- The account holder shall be fully responsible for the confirmation of his/her/its FATCA status and other information submitted hereunder.
如帳戶持有人的稅務居民身分或其他資料有所改變，應儘快將所有變更通知意博資本亞洲。
- The account holder shall ensure the information given and statements made in this form are true, correct and complete, VS shall not be liable for any errors or loss that results from such information and statements.
帳戶持有人應確保於本表格內所填報的所有資料和聲明真實、正確和完備。意博資本亞洲不對該等資料和聲明的任何錯誤或導致的任何損失承擔任何責任。
- VS is unable to offer any tax or legal advice to the account holder. For any related question, the account holder is advised to consult his/her/its tax and legal advisors.
意博資本亞洲不能向帳戶持有人提供任何稅務及法律意見。如有相關疑問，請帳戶持有人聯絡其稅務及法律顧問。

Please tick either (1) or (2) or (3) and complete as appropriate:

請在下列其中一個方格內加上「✓」號：

- ☐ I confirm that I am a U.S. citizen and/or resident in the U.S. for tax purposes (Green Card Holder or resident under the substantial presence test)
本人確認，本人就課稅目的而言為美國公民及 / 或美國居民（綠卡持有人或根據實質居留測試被定性為居民）。
- ☐ I confirm that I was born in the U.S. (or U.S. territory) but am no longer a U.S. citizen as I have voluntarily surrendered my citizenship as evidenced by the Certificate of Loss of Nationality of the United States.
本人確認，本人在美國（或美國境內）出生但不再屬於美國公民，原因是本人自願放棄本人的公民身份，並以美國「喪失原有國籍證明」為憑證。
- ☐ I confirm that I am not a U.S. citizen or resident in the U.S. for tax purposes.
本人確認，本人就課稅目的而言並非美國公民或美國居民。

The substantial presence test is generally met with respect to any calendar year if
如就任何歷年有下列情況，一般即屬已通過實質居留測試

- the individual is present in the U.S. at least 31 days during such year; and
該名個人在該年度內在美國居留至少 31 天；及
- the sum of the number of days in which such individual is present in the U.S. during such year, 1/3 of the number of such days during the first preceding year, and 1/6 of the number of such days during the second preceding year, equals or exceeds 183 days.

該名個人在該年度內在美國居留的天數，與其在前一年度內居留天數的三分之一及再前一個年度內居留天數的六分之一的總和，相等於或超過 183 天。

B. Declarations and Signature 聲明及簽署

I acknowledge and agree that

本人知悉及同意，意博資本亞洲可根據《稅務條例》(第 112 章) 有關交換財務帳戶資料的法律條文，

- (a) the information contained in this form is collected and may be kept by VS for the purpose of automatic exchange of financial account information, and
收集本表格所載資料並可備存作自動交換財務帳戶資料用途；及
- (b) such information and information regarding the account holder and any reportable account(s) may be reported by VS to the Inland Revenue Department of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and exchanged with the tax authorities of another jurisdiction or jurisdictions in which the account holder may be resident for tax purposes, pursuant to the legal provisions for exchange of financial account information provided under the Inland Revenue Ordinance (Cap.112).
把該等資料和關於帳戶持有人及任何須申報帳戶的資料向香港特別行政區政府稅務局申報，從而把資料轉交到帳戶持有人的居留司法管轄區的稅務當局。

Subject to applicable local laws, I hereby give my consent to VS for sharing my information with domestic and overseas regulators or tax authorities where necessary to establish my tax liability in any jurisdiction. Where required by domestic or overseas regulators or tax authorities, I consent and agree that VS may withhold from my account(s) such amount as may be required according to applicable laws, regulations and directives.

在不抵觸當地適用法律的情況下，本人同意意博資本亞洲在必要情況下可向國內及海外的監管機構或稅務機關提供本人的個人資料以確立本人於任何司法管轄區的稅務責任。因應國內或海外的監管機構或稅務機關要求，本人准許並同意意博資本亞洲可按適用的法律、法規和指令，在本人帳戶中預扣所須款項。

I certify that I am the account holder of all the account(s) to which this form relates. I undertake to advise VS of any change in any information or any circumstances which affects the tax residency status of the individual identified in this form or causes the information contained herein to become incorrect, and to provide VS with a suitably updated self-certification form within 30 days of such change in circumstances or information.

本人證明，就與本表格所有相關的帳戶，本人是帳戶持有人。本人承諾，如任何資料有任何變更，或如情況有所改變，以致影響本表格所述的個人的稅務居民身分，或引致本表格所載的資料不正確，本人會通知意博資本亞洲，並會在情況發生改變後或資料變更後之 30 日內，向意博資本亞洲提交一份已適當更新的自我證明表格。

I declare that the information given and statements made in this form are, to the best of my knowledge and belief, true, correct and complete.

本人聲明就本人所知所信，本表格內所填報的所有資料和聲明均屬真實、正確和完備。

Client Signature 客戶簽署

Date (DD/MM/YYYY) 日期 (日/月/年)

WARNING 警告:

It is an offence under section 80(2E) of the Inland Revenue Ordinance if any person, in making a self- certification, makes a statement that is misleading, false or incorrect in a material particular AND knows, or is reckless as to whether, the statement is misleading, false or incorrect in a material particular. A person who commits the offence is liable on conviction to a fine at level 3 (i.e. \$10,000).

根據《稅務條例》第 80(2E)條，如任何人在作出自我證明時，在明知一項陳述在要項上屬具誤導性、虛假或不正確，或罔顧一項陳述是否在要項上屬具誤導性、虛假或不正確下，作出該項陳述，即屬犯罪。一經定罪，可處第 3 級（即\$10,000）罰款。

Please complete this self-certification form carefully. Please refer to the information on the website of Hong Kong Inland Revenue Department http://www.ird.gov.hk/eng/tax/dta_aeoi.htm, the website of OECD <http://www.oecd.org/tax/automatic-exchange/> or US IRS website <http://www.irs.gov/> and consult your tax, legal and/or other professional advisers if you have any questions on or in relation to AEOL, FATCA, any of the U.S. IRS form (including which U.S. IRS form to complete and submit) or this self-certification form.

請小心填寫本自我證明表格。如閣下對於自動交換財務帳戶資料(AEOL)、FATCA 或任何美國國稅局表格（包括需填寫及遞交哪一份美國國稅局表格）或本自我證明表格有任何疑問，請查詢香港稅務局網站 http://www.ird.gov.hk/chi/tax/dta_aeoi.htm、OECD 網站 <http://www.oecd.org/tax/automatic-exchange/> 或美國國家稅務局網站 (<http://www.irs.gov/>) 及諮詢閣下之稅務、法律及 / 或其他專業顧問。